



Regione Autònoma de Sardigna



Unione Comunes de Piana

Ufitziu de sa Limba Sarda

Lege regionale 22/2018 (art. 10, comma 5, annualidade 2022)



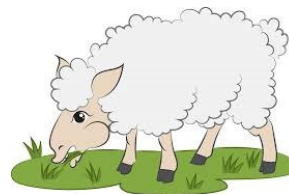
Gianfranca Piras



Comente òmines

Contos de animales chi faeddant

cun ischedas operativas



Su lupu e sa fèmina betza (Leone Tolstoj)

Dae dies meda unu lupu famidu fiat in chirca de carchi cosa de pònnere in dentes. Imbatidu a sas primas domos de una bidda, at intesu sas boghes de unu pitzinnu e posca sa boghe de una fèmina betza chi naraiat:

- Si no la finis luego de prànghere, ti dao a su lupu a ti nche mandigare.

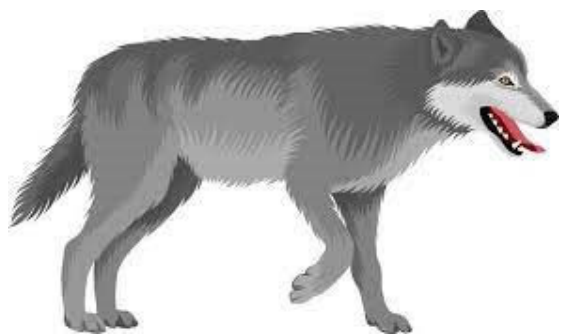
Su lupu, totu cuntentu, si fiat firmadu a isetare cun sa saliedda in buca. Benit su note, su pitzinnu semper pranghende e su lupu isetende semper, e naraiat:

- Ite est isetende cussa fèmina betza a mi nche fàghere mandigare cussu pitzinnu chi est pranghende?

Tocat e torrat a intèndere sa boghe de sa fèmina:

- Non prangas, prenda mia. Non times, non ti nche fatzo mandigare dae su lupu. Si benit su lupu malu pèssimu l'amus a ochiere!

- De seguru, custa est una bidda de faulàrgios – at naradu su lupu murrungende. E si nch'est andadu famidu e mortu de fritu.



Il lupo e la vecchia (Leone Tolstoj)

Da molti giorni un lupo affamato era in cerca di qualcosa da mettere sotto i denti. Giunto alle prime case di un paese, sentì gli strilli di un bambino e poi la voce di una vecchia che diceva:

- Se non la smetti subito di piangere, ti farò mangiare dal lupo!

Il lupo, tutto contento, si fermò ad aspettare con l'acquolina in bocca. Venne la notte, il bambino piangeva ancora e il lupo aspettava sempre, dicendo:

- Che aspetta quella vecchia a farmi divorare quel bambino che piange?

Ma ecco che si sentì di nuovo la voce della vecchia:

- Non piangere, piccino. Non aver paura, non ti farò mangiare dal lupo. Se verrà il lupaccio cattivo lo uccideremo!

- Certo, questo è un paese di bugiardi – brontolò il lupo. E affamato e infreddolito se ne andò.



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscriere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

Ite l'at naradu sa giaja a su pitzinnu, sa prima borta?

Si la finis de prànghere ti dao una caramella

Si no la finis de prànghere ti dao a su lupu

Si la finis de prànghere ti còmporo unu giogu

Ite l'at naradu sa giaja a su pitzinnu, sa segunda borta?

Si benit su lupu ti regalo a issu

Si benit su lupu li damus corpos de fuste

Si benit su lupu l'amus a ochiere

Ite at pensadu su lupu, cando no l'ant dadu su pitzinnu?

Chi fiat una bidde de faulàrgios

Chi no aiat cumpresu bene

Chi fiat totu una brulla

Iscrie su contu cun paràulas tuas

Pinta su contu inoghe

S'ainu barrosu (Fedro)

Su leone, cherende andare a catza, aiat cramadu s'ainu, l'aiat ammundadu de sida e l'aiat istrutzionadu pro fàghere a timere, orriende, sos animales de sa foresta chi non fiant abituados a sa boghe sua. Sos animales si diant èssere fuidos, e su leone lis diat àere fatu s'imbuscada.

Cussu orighi-mannu at fatu su chi l'at naradu su leone. In suta de sa màscara birde, s'est postu a orriare a cantu podiat, assustende cun cussu burdellu sos animales cuados in su buscu. Time-time si nche fuiant totus a fua istèrrida a cara a s'aidu in ue su leone apostadu nche lis piombaiat a subra e nche los betaiat a terra a unu a unu.

A ùrtimu, istracu de su disacatu, su leone at cramadu s'ainu e l'at ordinadu de si calliare. Cussu, assora, faghende su barrosu: "A ratza de boghe chi tèngio! – at naradu – Abbàida cantos mortos!"



"Ite ispantu! – at rispostu su leone – Deo puru fia a canta a canta a mi fuire, de cantu apo timidu sa boghe tua, ma mancu male chi ti conosco bene e l'isco chi tue, in ùrtimu, àteru non ses si no unu cunilliu fatu mannu".

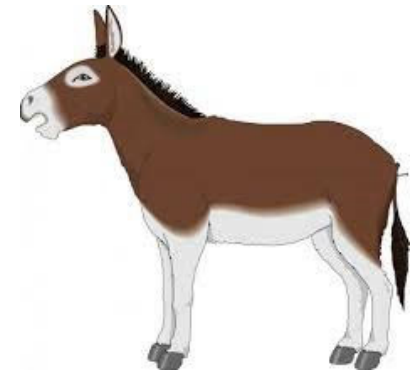
L'asino spaccone (Fedro)

Il leone, volendo andare a caccia, chiamò l'asino, lo coprì di frasche e lo istruì perchè spaventasse a forza di ragli gli animali della foresta non abituati alla sua voce. Gli animali si sarebbero dati alla fuga ed il leone li avrebbe aspettati al varco.

L'orecchiuto eseguì la consegna. Sotto la maschera verde, si mise a ragliare con quanto fiato aveva spaventando con quell'insolito clamore gli animali rintanati nel folto. Trepidando, se la davano tutti a gambe verso il varco ove il leone in agguato balzava loro addosso e li atterrava a uno a uno.

Stanco alla fine della carneficina, il leone chiamò l'asino e gli ordinò di tacere. Quegli, allora, con aria di gradasso: "Che potenza ha la mia voce!" disse "guarda quanti morti!"

"Straordinario!" rispose il leone "Anch'io sono stato lì lì per battermela, tanto la tua voce è terribile; ma per fortuna ti conoscevo bene e sapevo che tu, in fondo, non sei altro che un coniglio diventato grande".



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

Ite cheret su leone dae s'ainu?

Chi si cuet e orriet a forte pro fàghere a timere sos animales

Chi si fuat dae sa foresta

Chi fatzat s'imbuscada a sos àteros animales

Ite ant fatu sos animales de su buscu?

S'ant tuponadu sas origras

Si sunt fuidos a cara a in ue fiat apostadu su leone

No ant intesu su burdellu ca fiant totus surdos

Ite l'at naradu su leone a s'ainu chi si fiat bantende?

Deo puru t'apo timidu e mi so fuidu

Deo ti conosco e isco chi ses unu cunilliu fatu mannu

Sa boghe tua est melodiosa meda

Iscrive su contu cun paràulas tuas

5

Pinta su contu inoghe

Sos duos amigos (Teresa Stagni)

Sigomente est semper in sas forestas chi càpitant sas cosas istranas, non bos at a ispartare de ischire chi pròpiu in una foresta bi biviat un'elefante chi fiat amigu de unu cunilliu.

S'elefante fiat giòvanu meda e duncas non fiat ancora crèschidu de su totu; su cunilliu, imbetzes, fiat mannu de edade e grussu e grassu chi faghiat praghere a lu biere.

Sos duos amigos giogaiant paris e s'elefante s'ispassiaiat sulende cun sa probòscide in cara de su cunilliu pro li fàghere su chiri-chiri, e cuddu dae parte sua allorigaiat su nare pro fàghere a riere su cumpàngiu.

Una die su cunilliu at naradu:

- A l'ischis chie est su prus mannu de nois duos?
- Deo, si cumprendet! – at rispostu garbosu s'elefante.
- Eppuru ti ses faddende – at torrada a nàrrere su cunilliu. – Su prus mannu so deo...
- Emmo, nono... emmo, nono... – sa cosa fiat tirende in longu, e a ùrtimu ant detzisu de intèndere su pàrrere de sos òmines de sa bidida.



I due amici (Teresa Stagni)

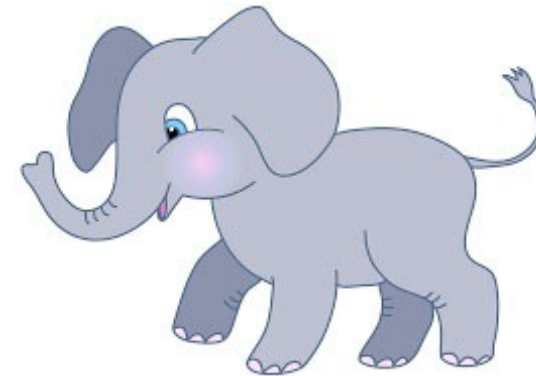
Poichè è sempre nelle foreste che accadono strane cose, non vi meraviglierà di sapere che, appunto in una foresta, viveva un elefante il quale aveva per amico un coniglio.

L'elefante era giovanissimo e quindi non ancora cresciuto del tutto; il coniglio, invece, era piuttosto anziano e grosso e grasso che era un piacere vederlo.

I due amici giocavano insieme e l'elefante si divertiva a soffiare con la proboscide addosso al coniglio, per fargli il solletico, e quello a sua volta arricciava il nasetto per far ridere il compagno.

Un giorno il coniglio disse:

- Sai chi di noi due è il più grande?
- Io, si capisce! – rispose bonario l'elefante.
- Eppure ti sbagli – ribattè il coniglio. – Sono più grande io...
- Sì, no... sì, no... – la cosa minacciava di andare per le lunghe, e alla fine decisero di sentire il parere degli uomini del villaggio.



Difatis si nche sunt andados a sa bidda e si sunt postos a passigiare andende e benende peri sa pratza.

- Uh! – naraiant sos òmines – abbàida ite piticu cussu elefante!

- Oh! – naraiant sas meres de domo – abbàida ite cunilliu mannu!

A pustis de una paja de inghìrios si nche sunt torrados a sa foresta. S'elefante fiat pensamentosu.

- Ite t'apo naradu? – no la finiat prus de esclamare su cunilliu. – Intesu as?... Ite piticu s'elefante! Ite mannu su cunilliu!... Duncas tenia resone deo...

E narant chi s'elefante siat ancora pensende comente est possibile chi unu cunilliu siat prus mannu chi no issu.

Infatti se ne andarono al villaggio e si misero a passeggiare su e giù per la piazza.

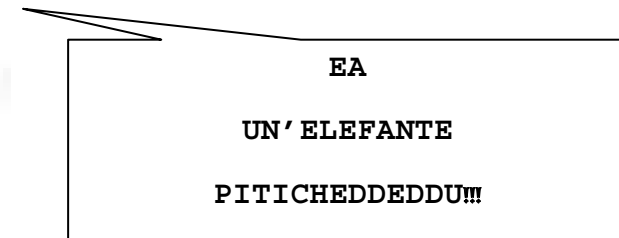
- Uh! – dicevano gli uomini – guarda che piccolo elefante!

- Oh! - dicevano le massaie – guarda che grosso coniglio!

Dopo un paio di giri se ne tornarono nella foresta. L'elefante era pensieroso.

- Che cosa ti ho detto? – non finiva più di esclamare il coniglio. – Hai sentito?... Che piccolo elefante! Che grosso coniglio!... Dunque avevo ragione io...

E si dice che l'elefante stia ancora a pensare come sia possibile che un coniglio sia più grosso di lui.



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

In ue est ambientadu su contu?

In mare

In domo de Antoneddu

In sa foresta

Ite l'at naradu su cunilliu a s'elefante?

Deo so su prus mannu

Tue ses su prus mannu

Deo e tue semus prus mannos chi non sa musca

Ite naraiat sa gente de sa bidde?

Chi s'elefante fiat mannu e su cunilliu piticu

Chi s'elefante fiat piticu e su cunilliu mannu

Chi elefante e cunilliu fiant ambos mannos

Chi elefante e cunilliu fiant ambos piticos

Iscrive su contu cun paràulas tuas

Pinta su contu inoghe

Sa coa de su sòrighe (Piero Bargellini)

Custu fiat un'òmine betzu, chi aiat comporadu unu pagu de late e unu pagu de pane.

Si fiat apenas postu a ismurzare, cando at intesu sa Missa tochende. Cuat su late e su pane in un'istampa de su muru e andat currende a crèsia.

Cando est torradu, at bidu unu sòrighe bufende-si su late. Si nch'acùrtziat a bellu a bellu e zaf! Nde l'istratzat sa coa.

- Tziu, tziu – at naradu su sòrighe - torra-mi sa coa mia!
- Tue torra-mi su late – at naradu s'òmine betzu – e t'apo a torrare sa coa!

Su sòrighe est andadu dae sa berbeghe:

- Berbeghe, dae-mi unu pagu de late, nche lu leo a su betzeddu, chi m'at a torrare sa coa.

- Bati-mi-nde s'erba! – at rispostu sa berbeghe.

Su sòrighe est andadu dae su pradu:

- Pradu, dae-mi unu pagu de erba. Nche la leo a sa berbeghe, chi m'at a dare su late. Nche leo su late a su betzeddu, chi m'at a torrare sa coa.

- Bati-mi abba – at rispostu su pradu.



La coda del topo (Piero Bargellini)

C'era una volta un vecchino, che aveva comprato un po' di latte e un po' di pane.

Si era appena messo a far colazione, quando sentì suonare la Messa. Nacose il latte e il pane in un buco del muro e corse in chiesa.

Quando tornò, vide che un topo gli beveva il latte. Si avvicinò piano piano, e zaf! Gli staccò la coda.

*- Zio, zio – disse il topo – rendimi la mia coda!
- Rendimi il latte – rispose il vecchio – e ti renderò la coda!*

Il topo andò dalla pecora:

- Pecora, dammi un po' di latte, lo porterò al vecchino, che mi renderà la coda.

- Portami l'erba! – rispose la pecora.

Il topo andò sul prato:

- Prato, dammi un po' d'erba. La porterò alla pecora, che mi darà il latte. Porterò il latte al vecchino, che mi renderà la coda.

- Portami l'acqua – rispose il prato.

Su sòrighe at curtu a sa funtana.

- Funtana, dae-mi unu pagu de abba. Nche la leo a su pradu, chi m'at a dare s'erba. Nche leo s'erba a sa berbeghe, chi m'at a dare su late. Nche leo su late a su betzeddu, chi m'at a torrare sa coa.

- Lea, lea! – at naradu sa funtana, chi betaiat abba note e die. Su sòrighe at leadu s'abba cun una fògia atrobiolada. Cun cussa at abbadu su pradu.

Su pradu l'at dadu una giunta de erba, chi su sòrighe nch'at leadu a sa berbeghe.

Sa berbeghe l'at dadu una tassa de late, chi su sòrighe nch'at leadu a su betzeddu.

Gasi, in ùrtimu, su sòrighe at pòdidu torrare a otènnere sa coa sua.



Il topo corse alla fontana.

- Fontana, dammi un po' d'acqua. La porterò al prato, che mi darà l'erba. Porterò l'erba alla pecora, che mi darà il latte. Porterò il latte al vecchino, che mi renderà la coda.

- Prendimi pure! – disse la fontana, che notte e giorno gettava acqua. Il topo attinse con una foglia accartocciata. Con quella innaffiò il prato.

Il prato gli diede un fastello d'erba, che il topo portò alla pecora. La pecora gli diede una tazza di latte, che il topo portò al vecchino.



Il topo potè così riavere finalmente la sua coda.

COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

Ite at fatu su sòrighe?

Si nch'at mandigadu su pane

Si nch'at mandigadu su casu

Si nch'at bufadu su late

Pro si fàghere torrare sa coa ite devet fàghere su sòrighe?

Devet ballare unu duru-duru

Devet torrare su late a s'òmine betzu

Devet andare a Roma sena riere e sena prànghere

Chie est istadu su prus disponibile cun su sòrighe?

Sa berbeghe

Su pradu

Sa funtana

Iscrive su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:

Su lupu e su cane (B.C.)

Una borta, unu lupu làngiu che corru e famidu aiat atopadu unu cane amigu suo chi, imbetzes, fiat grassu che porcu. Su lupu l'at naradu:

- Amigu meu, comente as fatu a ti fàghere bellu e lùghidu gosi? In ue l'agatas totu cussu papare? Deo, chi so prus forte chi non tue, non mi potzo catzare su fàmene.

- Si cheres – at rispostu su cane – t'apo a agatare ite de mandigare a tie puru; t'as a pòdere prenare sa bentre finas a crebare. Bastat chi fatzas a su mere meu su matessi servìtziu chi li fatzo deo.

- E ite servìtziu est? – at pregintadu su lupu.

- As a dèvere tentare sa gianna de domo de su mere e nche catzare sos furones, a su note.

- Si est a fàghere custu ebbia – at naradu su lupu – deo so prontu. Immàgina-ti chi como aguento su nie e s'abba in su padente e màndigo, andende bene, una borta a sa chida. Apo a andare cun tegus e m'apo a prenare s'istòmagu in paghe, epuru-epuru!



Il lupo e il cane (B.C.)

Una volta, un lupo magro magro e affamato incontrò un cane suo vecchio amico che, invece, era bello grasso. Disse il lupo:

- Amico mio, come hai fatto a diventare così bello e lucido? Dove trovi tanto da mangiare? Io, che sono più forte di te, non riesco a levarmi la fame.

- Se vuoi, – rispose il cane – troverò da mangiare anche per te; potrai riempirti fino a che la pancia non ti scoppierà. Basta che tu faccia al mio padrone lo stesso servizio che faccio io.

- E che servizio è? – domandò il lupo.

- Dovrai custodire al padrone la porta di casa e tener lontani i ladri, la notte.

- Se c'è da fare solo questo – esclamò il lupo – io sono prontissimo. Figurati che ora sopporto la neve e la pioggia nel bosco e mangio sì e no una volta alla settimana. Verrò con te e finalmente mi riempirò lo stomaco in pace!



E si nche sunt andados paris. In caminu, su lupu at bidu chi su cane giughiat su tzugru ispizoladu.

- Ite portas in su tzugru? – at preguntadu su lupu.

- Oh, nudda...

- Nara-mi-lu, ite as tentu? – at torradu a nàrrere su lupu.

- Deves ischire – at rispostu su cane – chi bortas meda, sigomente deo mi nche dia chèrrere andare peri su logu pro contu meu, su mere mi ponet unu collarinu e mi lassat presu.



- Comente! – nch'est essidu su lupu – non ses liberu de andare a in ue cheres, a pustis fatu su servitziu? E ti faghes pònnere sa fune a su tzugru? Adiosu, amigu meu. De mi nche torro a su padente. Mègius a èssere liberu mancari famidu chi non bellu grassu e presu comente un'iscrau.

E se ne andarono insieme. Lungo la via, il lupo vide una spellatura intorno al collo del cane.

- Che cosa ti è successo al collo? – domandò il lupo.

- Oh, niente...

- Dimmelo, che cosa è stato? – replicò il lupo.

- Devi sapere – disse il cane – che spesso, siccome io vorrei andare a spasso per conto mio, il padrone mi mette un collare e mi tiene legato.



- Come! – esclamò il lupo – non sei libero di andare dove vuoi, dopo che hai fatto il servizio? E ti fai mettere la corda al collo? Arrivederci, amico mio. Io ritorno nel bosco. Meglio essere libero con la fame in corpo che bello grasso e legato come uno schiavo.



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscriere su contu e pinta

14

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

Ite servìtziu faghiat su cane, in domo de su mere?

Apeddaiat in notes de luna prena

Tentaiat sa gianna de domo pro nche catzare sos furones

Faghiat cumpangia a sos figios

Pro ite su cane portaiat su tzugru ispiroladu?

Ca su mere li poniat unu collarinu pro non si fuire

Ca l'aiat mossigadu unu matzone

Ca nche fiat iscutu a un'àrbore de arantzù

Ite detzidet de fàghere, su lupo?

De andare cun su cane, ca tenet fàmene

De mossigare su mere chi at presu su cane

De torrare a su padente, ca si cheret liberu

Iscrie su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:

Comente sunt nàschidos su gatu e su sòrighe (Contu de sos bèrberos)

Una die unu leone at atopadu unu porcabru. Su leone giughiat una bella pedditzza rujastra e una paja de mustatzos chi mustraiat cun fieresa. Su porcabru, imbetzes, fiat mùrinu e a pilu curtzu; giughiat su murre a punta e duas sannas biancas, chi nde fiat bragosu meda.

“Deo so prus bellu e prus forte meda chi non tue” s’est bantadu su leone, bentulende sa giua.

Su porcabru at risu mustrende sas sannas acutzas. “Non ti lu cussìgio de mi nàrrere *marranu* – at naradu – sa pedde mia est tosta e sas farrancas tuas no las timo”.

“Ah, non mi times? at preguntadu su leone, abituadu a lu rispettare totu sos animales.

“E pro ite ti dia dèvere tìmere?” at rispostu su porcabru “Si mi pòngio a isturridare, dae sas pinnas de su nare mi nd’essit un’animale chi ti ponet a cùrrere”.



Come nacquero il gatto e il topo (Leggenda berbera)

Un giorno il leone incontrò un cinghiale. Il leone aveva una bella pelliccia rossastra e un paio di baffi che erano il suo orgoglio. Il cinghiale, invece, era scuro, di pelo corto; aveva il muso appuntito e due zanne bianche di cui andava molto fiero.

“Io sono molto più bello e più forte di te!” si vantò subito il leone, scuotendo la sua criniera.

Il cinghiale rise mostrando le sue zanne affilate. “Non ti consiglio di mettermi alla prova” disse, “ho la pelle dura io e non temo i tuoi artigli.”

“Dunque non mi temi?” chiese sorpreso il leone abituato ad essere rispettato da tutti gli animali.

“Perché dovrei temerti?” rispose il cinghiale, “Se starnutissi, dalle mie narici uscirebbe un animale che ti farebbe fuggire”.



“E tando istùrrida” l’at naradu su leone “e a pustis istùrrido deo puru”.

Su porcabru at puntadu sos pees, at atziadu s’ischina, at fatu tremulare sa coa, e a ùrtimu at isturridadu. Dae sas pinnas de su nare nde l’at essidu un’animalettu nieddudu, cun su murrigheddu a punta e una coita fine-fine. Fiat su sòrighe, e l’assimigliaiat.



“E allora starnutisci,” disse il leone, “e dopo starnutirò io”.

Il cinghiale puntò le zampette, inarcò la groppa, fece vibrare il suo codino, e finalmente starnutì. Dalle sue narici uscì un animaletto nericcio, col musino a punta e una codina fina fina. Era il topo, che gli somigliava.

16

E acò su leone bentulende sa giua e isturridende cun violèntzia. Dae sas pinnas de su nare nde l’at essidu un’animale pilosu, frunidu de farrancas. Fiat su gatu, e l’assimigliaiat.

Su sòrighe bidende lu si nch’est fuidu ma su gatu l’at postu in fatu finas chi su sòrighe non si nch’est cuadu in un’istampa.



Ed ecco il leone scuotere la criniera e starnutire impetuosamente.

Dalle sue narici uscì fuori un animale peloso, ornato di artigli. Era il gatto, che gli somigliava.

Il topo a quella vista fuggì via, ma il gatto lo inseguì, fino a che il topo non sparì dentro un buco.

“Bidu l’as, barrosu?” at naradu su leone a su porcabru “S’istùrridu tuo s’est dèvidu cuare pro chi su meu non si nche l’esseret mandigadu”.

“Hai visto, presuntuoso?” disse il leone al cinghiale, “Il tuo starnuto si è dovuto nascondere per non essere divorato dal mio”. (Leggenda berbera)



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

Ite at naradu su leone, pro si bantare?

Chi sa pedditza sua fiat in colore de sole

Chi fiat su re de sos animales

Chi fiat prus bellu e prus forte chi non su porcabru

Ite at naradu su porcabru in risposta?

Chi su leone fiat prus bellu e prus forte de a beru

Chi issu non timiat su leone

Chi no aiat intesu nudda ca fiat surdu

Cales animales essint dae nare de su leone e de su porcabru?

Unu gatu e unu sòrighe

Unu pische e unu cane

Unu dragu e unu dinosàuru

Iscrive su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:

Su contu de sos furfuràrgios (Piero Bargellini)

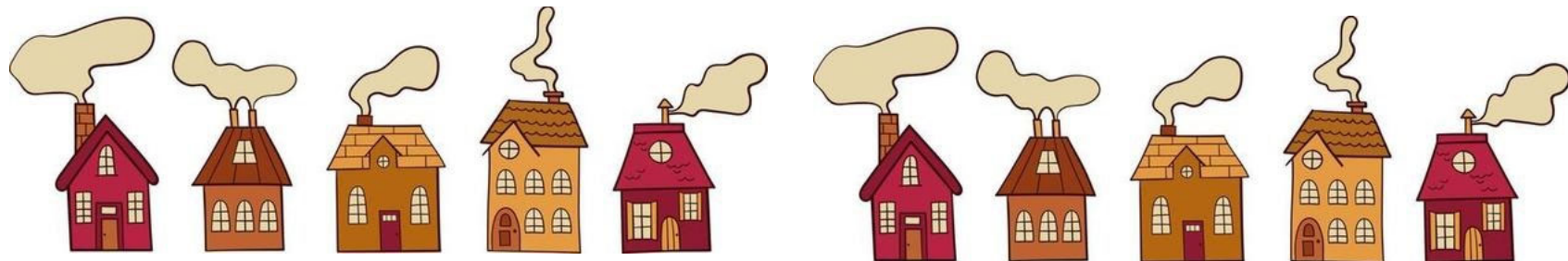
Unu tempus sos furfuràrgios biviant in sos padentes; teniant unu bestire bellu de pumas coloradas e cantaiant in manera isparentosa.

Benit unu niadu mannu. Su padente est abarradu amuntadu; su sartu a inghèriu a inghèriu fiat isparidu in suta de cussa manta bianca.

Sos furfuràrgios non teniant prus ite de mandigare. Fiant morende de fàmene.

Tando ant pensadu de fuire a cara a sa bidde in ue istaiant sos òmines.

Sos primos furfuràrgios ant mòvidu a cara a su fumu chi essiat dae sas tzimineras. Imbàtidos a sa bidde, si fiant postos subra de sas zancas de sas ventanas, in sos canales de sas coberturas e si fiant postos a cantare.



La leggenda dei passeri (Piero Bargellini)

Una volta i passerotti abitavano nei boschi; avevano un bel vestito di piume variopinte e cantavano meravigliosamente.

Venne una grossa nevicata. Il bosco restò sepolto; i campi attorno scomparvero sotto il coltrone bianco.

I passerotti non avevano più da mangiare. Morivano di fame.

Allora pensarono di emigrare verso il paese dove abitavano gli uomini.

I primi passerotti partirono così in direzione del fumo che usciva dai camini accesi. Giunti in paese, si posero sugli arpioni delle finestre, sulle grondaie dei tetti e si misero a cantare.



Sos òmines, bidende cussos pugiones de tantos colores e intendende-los cantende tantu bene, si nde sunt incantados. Ant chircadu de los buscare. Una parte los ant mortos, una parte los ant impresonados.

Unu furfuràrgiu ebbia fiat resurtadu a si fuire. Fiat torrada a su padente totu assustadu e aiat naradu a sos àteros pugiones:

- Pro su bestire nostru bellu e pro su cantu nostru melodiosu sos òmines nos disìgiant tropu. Si cherimus bìvere in paghe tocat a èssere prus modestos.

In su momentu sos furfuràrgios de su padente aiant protestadu. Issos non diant àere rinunziadu mai a su bestire issoro totu coloradu e a su cantu bellu issoro.

Ma su fàmene fiat semper prus forte. O mòrrere o rinunziare a su bestire bellu de pumas coloradas.

E est istadu gasi chi sos furfuràrgios ant mudadu aspetu. S'ant postu unu bestire pòberu de pumas murras e si sunt presentados a domo de s'òmine comente totu sos pedidores, faghende unu versu ebbia:

- Cip, cip! – chi cheret nàrrere: - Bona die! Bona die!

Tando s'òmine si nd'est apenadu bidende cuddos pòberos pugiones famidos e lis at dadu a mandigare.

Dae sa die sos furfuràrgios no ant bìvidu prus in su padente, ma in oros de sas domos de sos òmines, bestidos cun modèstia e sena cantu.



Gli uomini, nel vedere quegli uccelli così variopinti e al sentirli cantare così bene, se ne invaghirono. Dettero loro la caccia. Parte ne ammazzarono, parte ne fecero prigionieri.

Un solo passerotto riuscì a sfuggire. Tornò nel bosco tutto spaventato e disse agli altri uccelli:

- Il nostro bel vestito e il nostro canto melodioso attirano troppo il desiderio degli uomini. Se si vuole vivere in pace bisogna essere più modesti.

Lì per lì i passerotti del bosco protestarono. Essi non avrebbero mai rinunciato al loro vestito variopinto e al loro bel canto.

Ma la fame si faceva sentire sempre più forte. O morire o rinunciare al bel vestito di piume colorate.

Fu così che i passerotti mutarono aspetto.

Si misero un povero vestito di piume grigie e si presentarono alla casa dell'uomo come tutti i mendicanti, facendo un solo verso:

- Cip, cip! – che vuol dire: - Buon dì! Buon dì!

Allora l'uomo si commosse alla vista di quei poveri uccelli affamati e dette loro da mangiare.

Da quel giorno i passerotti non abitarono più nel bosco, ma vissero attorno alle case degli uomini, vestiti modestamente e senza canto.

COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscriere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

Comente fiant unu tempus sos furfuràrgios?

Totu colorados e cun boghe melodiosa

Nieddos pighidos e mudos

Rujos e cun boghe ispadrida

Cando sunt andados a sa bidda ite at capitadu?

No los at carculados niunu

Los ant ospitados in sas domos

Sos òmines ant chircadu de los buscare

Pro si pòdere salvare ite ant fatu sos furfuràrgios?

Ant piculadu totu sos òmines

Ant rinunziadu a sa bellesa issoro

Si sunt fuidos a àteru logu

Iscrive su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:

Sas paràulas difitziles (Silvano Pezzetta)

Una borta, su papagallu de unu potecàriu aiat tentu su permissu de andare a passare sas fèrias in sa foresta in ue fiat nàschidu.

Comente nche fiat imbàtidu, totu sos pugiones l'aiant inghiriadu pro intèndere sas aventuras suas.

- Como so ischìpidu – at naradu su papagallu. – Conosco unu muntone de paràulas difitziles chi bois àteros mancu bos bidides in sònniu.

- De a beru! – ant naradu totus.



- Ascurtade custas, cantu sunt bellas: *cataplasma, sonniferu, emostàticu, siringa e termòmetru.*

Sos pugiones si sunt postos a rière.

- E custas, - at sìghidu su papagallu, - sunt ancora prus bellas: *antinevràgicu, senapismu, febrifugu, anestèticu.*

Le parole difficili (Silvano Pezzetta)

Una volta, il pappagallo d'un farmacista ottenne il permesso di andare a passar le vacanze nella foresta dov'era nato.

Appena vi giunse, tutti gli uccelli si raccolsero intorno a lui per sentire le sue avventure.

- Sono diventato sapiente, - disse il pappagallo. – Conosco un sacco di parole difficili che voi non le sognate nemmeno.

- Davvero! – dissero tutti.

- Sentite queste, come sono belle: *cataplasma, sonnifero, emostatico, siringa e termometro.*

Gli uccelli si misero a ridere.

- E queste, - proseguì il pappagallo, - sono ancora più belle: *antinevralgico, senapismo, febrifugo, anestetico.*



Sos pugiones ant risu prus forte ancora.
Su papagallu si fiat ofesu.

- Pro ite est chi seis riende? – at preguntadu. – Non sunt paràulas chi faghent a rière. Cando su mere meu las narat, totus l'ascurtant sèrios-sèrios.

- Non sunt sas paràulas chi nos faghent a rière, - l'at ispiegadu unu corbu chi non portaiat pilu in limba. – Nos faghet a rière ca tue las repites sena ischire ite cherent nàrrere.



*Gli uccelli risero ancora più forte.
Il pappagallo si sentì offeso.*

- Perché ridete? – domandò – Non sono parole che facciano ridere. Quando il mio padrone le dice, tutti stanno ad ascoltarlo con molta serietà.

- Non sono le parole che ci fanno ridere, - gli spiegò un corvo che non aveva peli sulla lingua. – Ci fa ridere il fatto che tu le ripeta senza saperne il significato.



COMO TRABALLA TUE

Risponde a sas preguntas, torra a iscrìere su contu e pinta

Chie sunt sos protagonistas de custu contu?

A in ue est andadu su papagallu a passare sas fèrias?

A domo de sa mere potecària

A sa foresta in ue fiat nàschidu

A un'albergo in logu de mare

Pro ite si bantaiat, su papagallu?

Ca connoschiat tantas paràulas difitziles

Ca sas pumas suas fiant coloradas meda

Ca sa mere fiat rica

Pro ite sos àteros pugiones si nde sunt risos?

Ca fiant imbidiosos de sa bellesa sua

Ca su papagallu fiat simpàticu meda

Ca issu repitiat sas paràulas sena las cumprèndere

Iscrive su contu cun paràulas tuas:

Pinta su contu inoghe:



Regione Autònoma de Sardigna



Unione Comunes de Piana

UFÌTZIU LIMBA SARDA
Unione Comunes de Piana

Lege regionale 22/2018 (art. 10, comma 5, annualidade 2022)

A su progetu b'ant leadu parte sos Comunes chi sighint:
Bosa, Frussio, Magumadas, Mòdolo, Montresta, Sàgama, Sune, Tinnura, Tresnuraghes